

Citibank Credit Cards / Кредитные карты Ситибанка

Tariffs / Тарифы

Credit Card / Наименование	Citibank MasterCard, Miles & More World MasterCard, MegaFon-Citibank World MasterCard, Stockmann-Citi World MasterCard, Aeroflot-Citibank, Neste Oil-Citibank World MasterCard, MTS-Citibank World MasterCard, Citi Select World MasterCard / Citibank MasterCard, Miles & More World MasterCard, Мегафон-Ситибанк World MasterCard, Стокманн-Сити World MasterCard, Аэрофлот-Ситибанк, Neste Oil-Citibank World MasterCard, MTC-Ситибанк World MasterCard, Citi Select World MasterCard	Citibank MasterCard Gold, Miles & More Premium MasterCard, Stockmann-Citi Premium World MasterCard, Aeroflot-Citibank Premium, Neste Oil-Citibank Premium World MasterCard, MTS-Citibank Premium World MasterCard, Citi Select Premium World MasterCard / Citibank MasterCard Gold, Miles & More Premium World MasterCard, Стокманн-Сити Premium World MasterCard, Аэрофлот-Ситибанк Premium, Neste Oil-Citibank Premium World MasterCard, MTC-Ситибанк Premium World MasterCard, Citi Select Premium World MasterCard	CASH BACK ¹ World MasterCard / CASH BACK ¹ World MasterCard
Citibank MasterCard/Visa ³ credit card annual fee ² : / Годовое обслуживание ² кредитной карты MasterCard/Visa ³ Ситибанка: - primary card / основная карта - supplementary card / дополнительная карта	950 RUB / рублей в год 450 RUB / рублей в год	2 950 RUB / рублей в год 950 RUB / рублей в год	1 199 RUB / рублей в год 399 RUB / рублей в год
including the following free services: / включая следующие бесплатные сервисы/услуги: ▶ Card type change, lost card replacement, card reissue / Изменение типа карты, выдача новой карты взамен утраченной, досрочный перевыпуск карты ▶ PIN change / Смена ПИН-кода ▶ Card blocking / Блокировка карты ▶ Bill payments: telecom and TV services, utilities ⁵ / Оплата услуг связи, телевидения, коммунальные платежи ⁵ ▶ Transfer of funds from the Account to a third party account or to your account at another Russian bank / Перевод денежных средств со счета на счет третьего лица или на свой счет в другом банке РФ ▶ Credit card statements/information (including electronic and additional) / Предоставление выписок/справок по кредитной карте (в т. ч. электронных и дополнительных) ▶ ATM mini-statements / Мини-выписка в банкомате ▶ 24-hour banking services via: / Круглосуточное банковское обслуживание: - the telephone (through a CitiPhone operator or IVR) / по телефону (через оператора CitiPhone или в автоматическом режиме) - the Internet (Citibank Online or its mobile version) / в интернет-системе Citibank Online (полная и мобильная версии) ▶ Text messages (SMS) to a mobile number (except Citibank Alerting Service alerts) / Сообщения на номер мобильного телефона (кроме Citibank Alerting Service) ▶ Cash deposits at Eleksnet terminals / Внесение наличных в терминалах «Элексет»	FREE / БЕСПЛАТНО		
Interest rate / Процентная ставка: - for non-EPP Transactions / по операциям без оплаты в рассрочку - for EPP Transactions / по операциям с оплатой в рассрочку		22,9-27,9% per annum ⁴ / годовых ⁴ 13,9-26% per annum ⁴ / годовых ⁴	
Minimum monthly payment amount / Минимальная сумма ежемесячного платежа	5% of Outstanding Balance plus interest and fees, if any, accrued for the reporting period (minimum RUB 300) ⁵ / 5% от суммы текущего баланса плюс сумма процентов и комиссий (если имеются), начисленных за отчетный период (но не менее 300 рублей) ⁵		
Cash advances from Citibank's and other banks' ATMs / Комиссия за снятие наличных через банкоматы Ситибанка и других банков	3,5% (minimum RUB 350 / но не менее 350 рублей)		
Late payment fee / Штраф за несвоевременное погашение задолженности по кредиту	700 RUB / рублей		
Available limit excess fee / Штраф за превышение суммы доступного лимита	450 RUB / рублей		
Citibank Alerting Service ⁷	65 RUB per month / рублей в месяц		
Citi Express Service ⁸ / Услуга Citi Express ⁸	65 RUB per month / рублей в месяц		
Benefits of a Citibank Credit Card / Преимущества кредитной карты Ситибанка			
Discounts and special offers from Citibank and its partners ⁹ / Скидки и специальные предложения Ситибанка и его партнеров ⁹ Grace Period ¹⁰ / Льготный период кредитования ¹⁰ World Credit Cardholder Insurance Program ² / Программа страхования для держателей основных кредитных карт World ²			
<p>1. A reward on CASH BACK World MasterCard, Stockmann-Citi World MasterCard and Stockmann-Citi Premium World MasterCard (in the Credit Card Terms and Conditions collectively referred to as "Citibank MasterCard CASH BACK") - 1% as set out in the Credit Cards Terms and Conditions. An additional reward on CASH BACK World MasterCard - 10% as set out in the Credit Cards Terms and Conditions. / Вознаграждение по картам CASH BACK World MasterCard, Стокманн-Сити World MasterCard и Стокманн-Сити Premium World MasterCard (в Условиях выпуска и обслуживания кредитных карт – "Citibank MasterCard CASH BACK") – 1% в соответствии с Условиями выпуска и обслуживания кредитных карт. Дополнительное вознаграждение по карте CASH BACK World MasterCard – 10% в соответствии с Условиями выпуска и обслуживания кредитных карт.</p> <p>2. The annual fee for a primary Credit Card will be billed after the first transaction charged to your primary or supplementary Credit Card. Thereafter, the annual fee for the primary Credit Card will be charged on a yearly basis. The annual fee for a supplementary Credit Card will be billed after the supplementary Credit Card has been activated and the first transaction has been charged to your primary or supplementary Credit Card on the same date as the annual fee for the primary Credit Card, and the annual fee for the supplementary Credit Card will be billed both for the past period and for the subsequent 12 calendar months. Thereafter, the annual fee for the supplementary Credit Card will be charged on a yearly basis. The cost of the insurance program for World MasterCard primary credit card holders is included in the annual fee (the insurance certificate is provided at the Customer's request). / Стоимость годового обслуживания основной кредитной карты взимается после совершения первой операции по основной или дополнительной кредитной карте. В дальнейшем плата за годовое обслуживание основной кредитной карты взимается после совершения первой операции по основной или дополнительной кредитной карте в дату взимания платы за годовое обслуживание основной кредитной карты. При этом стоимость годового обслуживания дополнительной кредитной карты взимается как за истекший период, так и за последующие 12 календарных месяцев. В дальнейшем плата за годовое обслуживание дополнительной кредитной карты взимается Ситибанком ежегодно. Стоимость программы страхования для держателей основных кредитных карт World включена в стоимость годового обслуживания (страховой сертификат предоставляется по запросу Клиента).</p> <p>3. VISA credit cards are only represented by Aeroflot-Citibank and Aeroflot-Citibank Premium. / Кредитными картами платежной системы VISA являются только кредитные карты Аэрофлот-Ситибанк и Аэрофлот-Ситибанк Премиум.</p> <p>4. To be determined on an individual basis. / Устанавливается в индивидуальном порядке.</p> <p>5. The portion of the Outstanding Balance is determined on an individual basis, and the payment amount is payable in the case and manner specified in paragraph 2.6 of the Terms and Conditions. In the rest of cases, the Minimum Payment Amount is calculated as provided for in paragraph 2.5 of the Terms and Conditions. / Указанная доля от суммы Текущего баланса устанавливается в индивидуальном порядке, и сумма платежа подлежит уплате в случае и в порядке, указанном в п. 2.6 Условий выпуска и обслуживания кредитных карт. В остальных случаях Минимальная сумма платежа рассчитывается в соответствии с п. 2.5 Условий выпуска и обслуживания кредитных карт.</p> <p>6. Provided payments to telecom and TV service providers and utilities are made via Citibank with the use of the Rapida Payment System. / При условии осуществления оплаты услуг операторов связи и телевидения, коммунальных платежей через Ситибанк посредством платежной системы «Рапид».</p> <p>7. An optional service provided at the credit cardholder's request. / Дополнительная услуга. Предоставляется по желанию держателя кредитной карты.</p> <p>8. An optional service provided at the Customer's request. The enabling of this service on your existing credit card requires card reissue. Not available for MegaFon-Citibank World MasterCard, Neste Oil-Citibank World MasterCard and Neste Oil-Citibank Premium World MasterCard. The list of public transport service providers is available on www.citibank.ru. You will be charged separately for each enabled card (primary and/or supplementary). / Дополнительная услуга. Предоставляется по желанию Клиента. Для подключения услуги по существующей карте требуется перевыпуск кредитной карты. Не предоставляется для карт Мегафон-Ситибанк World MasterCard, Neste Oil-Citibank World MasterCard и Neste Oil-Citibank Premium World MasterCard. Перечень транспортных операторов, подключенных к услуге, можно узнать на сайте www.citibank.ru Плата взимается отдельно за каждой картой (основной и/или дополнительной) с подключенной услугой.</p> <p>9. The discounts are made available at the discretion of, and subject to the procedure set by, the partner companies. ZAO Citibank, Citigroup Inc. and their affiliates accept no liability whatsoever for the offers of such companies, including in connection with the availability of any discounts. Discount details are provided based on information received from the companies. / Скидки предоставляются указанными компаниями по их усмотрению и в предусмотренном ими порядке. ЗАО КБ «Ситибанк», Citigroup Inc. и их аффилированные лица не несут никаких обязательств по предложениям этих компаний, в частности касающимся предоставления указанных скидок, или в связи с ними. Информация о скидках приводится на основании данных, полученных от соответствующей компании.</p> <p>10. If the amount of the Outstanding Balance relating to Non-EPP Purchases is fully repaid by the Customer no later than the Payment Date indicated on the Credit Card Statement, no interest will accrue on that amount. The Outstanding Balance relating to Non-EPP Purchases does not include cash advances. / Если сумма текущего баланса, относящегося к покупкам без оплаты в рассрочку, полностью погашена Клиентом не позднее дня платежа, указанного в выписке по счету, проценты на указанную сумму не начисляются. К текущему балансу, относящемуся к покупкам без оплаты в рассрочку, не относятся операции по снятию наличных.</p>			
<p>These Tariffs form an integral part of the Citibank Credit Card Agreement. Citibank may, from time to time, change the amount of fees, commissions and charges and the set of services and products described herein at its discretion as provided in the Citibank Credit Card Terms and Conditions. / Настоящие Тарифы являются неотъемлемой частью Договора о выпуске и обслуживании кредитных карт Ситибанка. Ситибанк может периодически изменять размер комиссий и сборов и состав услуг и банковских продуктов, указанных в настоящих Тарифах, как это установлено в Условиях выпуска и обслуживания кредитных карт.</p>			

These Tariffs are effective from July 1, 2014 (applicable to those customers who entered into the Credit Card Agreement with Citibank before July 1, 2014). / Настоящие тарифы действуют с 1 июля 2014 года (применимы для клиентов, с которыми заключен Договор о выпуске и обслуживании кредитных карт до 1 июля 2014 года).

This document is made in Russian and English, the Russian version hereof shall prevail. /

Настоящий документ составлен на русском и английском языках, при этом текст на русском языке имеет преимущественную силу.

ZAO Citibank. General Banking License of the Bank of Russia No. 2557 / ЗАО КБ «Ситибанк». Генеральная лицензия Банка России № 2557.